

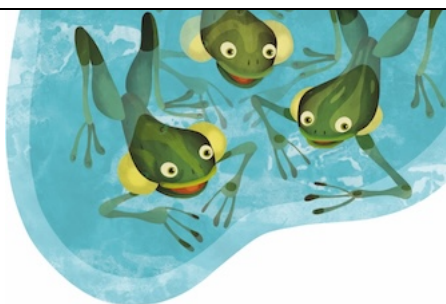


Мартин Балтсхейд
Чик-чирик
 übersetzt von Anna Slavina



Птенчик выпал из гнезда. Чик-чирик!
 Прямо на лужок. У озера. Где живут лягушки.

Ква! Сказали лягушки.
 Чик-чирик! Сказал птенчик.
 Ква-ква-ква! Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик!



Лягушки призадумались: для мухи он слишком большой. Для аиста - слишком маленький.

А птенчик подумал: для червяка они слишком большие, а для мамы они слишком плохо поют. И он показал им, как надо правильно петь: Чик-чирик!

Но лягушки не понимают его: Ква! Ква! Ква!
 А птенчик не понимает их: Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик!



И тут вдруг птенчик делает что-то необычное: Ква! Лягушки молчат.

Такой лягушки они еще никогда не видели. Таких лягушек вообще не бывает.

Тогда одна лягушка вдруг тоже делает что-то странное: Чик-чирик!

И остальные лягушки подхватывают: Чик-чирик! Чик-чирик!
 Птенчик кричит: Ква-ква! А лягушки поют: Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик! А птенчик опять: Ква! Ква! Ква! Ква!



Всю эту неразбериху слышит аист. Он опускается на землю, широко взмахивая крыльями. Он хочет есть.

Но лягушки поют как птицы. А птица квакает как лягушка. Аист перестает понимать, что творится на свете и улетает. Лягушки торжествуют. Отныне они будут петь всякий раз при появлении аиста - Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик! - И расскажут об этом другим лягушкам.

Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик! И лягушки ускакали.



А птенчик остался на лужайке один. Ква! Над ним дерево, на дереве листья, от этого вся лужайка в тени. Что-то шевелится в траве.

Шур-шур. Нюх-нюх. Это собака ищет что-нибудь съедобное. Ква! Обращается к ней птенчик. Гав! Отвечает собака. Собаку не интересует птицелягушка. Нюх-нюх. Шур-шур. И собака уходит.



А вот кошка знает, что делать с птенчиком. Например, поиграть в: „подбросьмяч“, „взбейподушку“, „мешок-с-лохмотьями“. А еще кошки любят жонглировать.

Двумя, тремя или четырьмя лапами.

Когда кошка наиграется и захочет поест, она выпустит свои когти.

Гав! Говорит птенчик. Мяу! Орет кошка и прыгает на дерево.

Гав! повторяет птенчик и оскаливает зубы. Гав! Гав! Гав!



Тут даже утки и лебеди пускаются наутек, а ежи сворачиваются в клубок.

Лишь одна только улитка не обращает ни на кого внимания и движется к своей цели. Медленно. Птенчик с ней полностью согласен: живи сам и не мешай жить другим.



Кукареку! Похоже, что этот кто-то попал в беду. Птенчик бежит спасать. Он летит. Почти. Кукарекууу!

Это петух, он стоит на навозной куче, его гребешок горит. Чик-чирик! Чик-чирик! Чик-чирик! Петух смеется. Чик-чирик? Чик-чирик? Чик-чирик? Он расчесывает красные волосы и спускается с высоты своего положения. Чик-чирик... Чик-чирик... Чик-чирик... Это что, язык такой?

Кукарекуууу!!! И с этими словами петух отправляется завтракать.



Солнце греет как мама. Птенчик не понимает, что ему делать.
Он еще никогда не бывал здесь.

Мир полон неизвестности.

Ква! говорит птенчик. Гав! И Мяу! Когда же и на это никто не
отзывается, то он кричит даже Кукареку!

Но все вокруг серое. Небо в тучах. В целом мире нет ни одного
друга. Ква! Гав! Мяу! Ква! Гав! Мяу! Ква! Гав! Мяу!



Это слышит осел. И восхищается. Осел знает только один язык,
причем лишь одно слово. И-аа!

Птенчик слышит, как осёл кричит. И аа!

Он видит незнакомого зверя и в его глазах вопрос: Ты можешь
мне помочь? И-аа! кричит осел.

Ты знаешь, где мой дом? И-аа! кричит осел. Можно, я пойду с
тобой?



И-аа! Кричит осел и идет к реке, потому что от кричания ему
захотелось пить.

Птенчик идет за ним. И осел рад этому. Он любит иностранные
языки.

Чик-чирик! Гав-гав! И-аа!
Чик-чирик! Гав-гав! Тирли-тирли!

Птенчик останавливается. Осел тоже. Это же птичий голос!
Внизу, у озера. Там, где лягушки. Кто бы это мог быть?



Гав



Конец